

4. Júri The Jury

4.1. O júri é constituído pelos compositores **Vasco Mendonça** (Presidente), **Alexandre Delgado**, **Fernando Lapa** e **João Madureira**.

The jury is constituted by composers **Vasco Mendonça** (President), **Alexandre Delgado**, **Fernando Lapa** and **João Madureira**.

4.2. O júri poderá não seleccionar qualquer obra concorrente.

The jury may not select any competitor work.

4.3. O júri reserva-se o direito de decidir a não atribuição de prémio(s).

The jury reserves the right to decide not to award the prize (s).

4.4. Não haverá obras premiadas ex-aequo.

There will be no ex-aequo prize-winning works.

5. Disposições Finais Final Dispositions

5.1. Todas as obras não premiadas, bem como os respectivos sobrescritos de identificação, ficarão na posse do secretariado do **CICPV**, podendo ser reclamados até um mês depois da publicação dos resultados. Expirado esse prazo serão destruídos para preservação dos direitos de autor. No caso de se pretender que a devolução das partituras seja feita por correio, os candidatos deverão juntar um pagamento de 10,00 € para cobrir as despesas postais.

All not awarded works, as well as their identification envelopes, will be held by the secretariat **CICPV** and can be claimed up to a month after the publication of the results. Such expiry will be destroyed to preserve the copyright. In case of wanting the devolution of scores by mail, candidates must enclose a payment of € 10.00 to cover postage costs.

5.2. A participação neste concurso implica a aceitação de todos os artigos deste regulamento.

Participation in the present competition implies the acceptance of all the articles of this Regulation.

5.3. Cabe ao Secretariado do **CICPV/FIMPV** prestar todos os esclarecimentos sobre o presente regulamento.

The Secretariat of **CICPV / FIMPV** will provide any clarification on this Regulation.

5.4. Os casos omissos neste Regulamento serão solucionados pelo Júri e pela Direcção do **CICPV/FIMPV**.

Omissions herein shall be solved by jury and Direction of **CICPV / FIMPV**.

Póvoa de Varzim, 30 de setembro de 2014.
Póvoa de Varzim, 30th September 2014.

Informações/Contactos: Info/Contacts:

Secretariado do Festival
Escola de Música da Póvoa de Varzim
Rua D. Maria I, 56, 4490-538 Póvoa de Varzim
Tel.: 252 614 145
Fax: 252 612 548
festivalmusica@cm-pvarzim.pt
www.cm-pvarzim.pt/go/
festivalinternacionalmusica

chamber.música de
music câmara

Prémio "Câmara Municipal
da Póvoa de Varzim" Award

8^o international composition
competition of póvoa de varzim
concurso
internacional de
composição da
póvoa de
varzim
SETEMBRO
2014 A
JULHO
2015



APOIOS INSTITUCIONAIS
INSTITUTIONAL SUPPORT

regulamento 2014/2015 regulation

1. Disposições Gerais General Rules

- 1.1. O **Festival Internacional de Música da Póvoa de Varzim (FIMPV)** anuncia a oitava edição do **Concurso Internacional de Composição da Póvoa de Varzim (CICPV)**.

The **International Music Festival of Póvoa de Varzim (FIMPV)** announces the eighth edition of the **International Composition Competition of Póvoa de Varzim (CICPV)**.

- 1.2. O CICPV tem como objectivo premiar obras de compositores nascidos depois de **31 de julho de 1974**.

The CICPV is open to composers of all nationalities born after **31st of July 1974**.

- 1.3. A formação de câmara convidada para a edição de 2014/2015 é o duo constituído pelo barítono **André Baleiro** e pelo pianista **João Paulo Santos**. As obras deverão utilizar a totalidade da formação mencionada (barítono e piano).

The chamber music formation invited for this year competition is the duo formed by baritone **André Baleiro** and pianist **João Paulo Santos**. The works should always use this specific formation (baritone and piano).

- 1.4. As obras deverão ter uma duração mínima de 8 (oito) minutos e máxima de 15 (quinze) minutos

The works should have a minimum of eight (8) minutes and a maximum of fifteen (15) minutes.

- 1.5. As obras devem ser rigorosamente inéditas, sendo excluídas todas aquelas que tenham sido tornadas públicas por qualquer meio, ou que sejam resultado de uma encomenda.

The works must be strictly unreleased, being excluded all those that have been made public by any means, or as result from a commission.

- 1.6. São também excluídas as obras que já tenham sido premiadas em qualquer concurso nacional ou internacional.

Will also be excluded all the works that have already been awarded in any national or international competition.

- 1.7. As obras devem ser apresentadas em edição de programa informático (Sibelius, Finale ou equivalentes).

The works should be edited in computer program (Sibelius, Finale or similar).

- 1.8. As obras concorrentes deverão ser apresentadas em cinco exemplares de cada partitura, podendo ser entregues por mão própria ou enviadas por correio registado para o Secretariado do FIMPV: **Rua D. Maria I, 56, 4490-538 Póvoa de Varzim**.

The competing works must be submitted in five copies of each score, may be delivered by hand or sent by registered post mail to the address of Secretariat of FIMPV: **Secretariado do Festival Internacional de Música da Póvoa de Varzim, Rua D. Maria I, 56, 4490-538 Póvoa de Varzim, Portugal**.

- 1.9. As composições devem ostentar apenas o título e o pseudónimo do compositor, não devendo conter qualquer elemento susceptível de identificação do seu autor.

The compositions must contain only the title and the composer's pseudonym, which shall not show any evidence that identify its author.

- 1.10. Juntamente com as peças concorrentes, deve ser entregue ou enviado um sobrescrito fechado, contendo a identidade do concorrente, os seus endereços postal e electrónico, número de telefone, uma fotocópia autenticada de um documento de identificação (B.I. ou passaporte), um curriculum resumido, uma foto e um breve texto de apresentação da obra.

Along with competing pieces, must be delivered or sent a sealed envelope containing the identity of the composer, its postal and electronic addresses, phone number, authenticated copy of an identification document (ID or passport), brief curriculum, one photo and a short text presenting the work (synopsis).

- 1.11. As cópias da(s) obra(s) e o sobrescrito de identificação devem ser entregues num único envelope.

Copies of work(s) and the superscript identification must be submitted in one envelope.

- 1.12. Cada candidato pode apresentar um máximo de uma peça a concurso.

Each candidate may submit a maximum of one piece to the competition.

2. Calendário Calendar

- 2.1. Lançamento e publicação do CICPV: **30 de setembro de 2014**.

Release and publication of CICPV: **September 30, 2014**.

- 2.2. O prazo para entrega termina no dia **23 de Março de 2015**, fazendo fé o carimbo de correio.

The deadline for submission ends on **March 23, 2015**, postmark being the proof.

- 2.3. Os títulos das obras finalistas, bem como os nomes dos seus autores, serão tornados públicos no dia **20 de Abril de 2015**, sendo divulgados na plataforma electrónica do FIMPV e nos meios de comunicação social.

The titles of the finalist works as well as the names of their authors, will be made public on **April 20, 2015**, being issued in the FIMPV electronic platform and media.

- 2.4. A(s) obra(s) seleccionada(s) será(ão) estreada(s) no **FIMPV 2015** (durante o concerto de **21 de julho**)

The selected work(s) will be premiered in the **FIMPV 2015** (concert on **21 July**).

- 2.5. **No decorrer da temporada de 2015/2016**, o **FIMPV** publicará edições em partitura da(s) obra(s) vencedora(s) (1º e 2º prêmios).

During the **2015/2016 season**, **FIMPV** will issue score editions of the winner(s) work(s) (1st and 2nd prize).

chamber, música de
music câmara

Prémio "Câmara Municipal
da Póvoa de Varzim" Award

3. Prémios Awards

- 3.1. Serão atribuídos 1º e 2º prêmios. O júri reserva o direito de atribuir menções honrosas. O valor dos prêmios é de **2.500 (dois mil e quinhentos) euros**, 1º prémio; e de **1.000 (mil) euros**, 2º prémio. O prémio é também considerado como pagamento de direitos de autor relativos à estreia, aluguer de materiais e edição em partitura das obras premiadas.

1st and 2nd prizes will be awarded. The jury reserves the right to award honorable mentions. The value of the prizes is **2,500 (two thousand and five hundred) euros** for the 1st prize; and **1,000 (one thousand) euros** for the 2nd prize. The award is also considered to pay copyrights to the premiere, rental materials and score edition of the winning works.

- 3.2. Os autores das obras vencedoras (1º e 2º prêmios) comprometem-se a mencionar na partitura editada, bem como em notas de programa de futuras apresentações públicas, um breve texto com a indicação "obra vencedora do 1º / 2º Prémio do **Concurso Internacional de Composição da Póvoa de Varzim 2014/2015**".

The authors of the winning works (1st and 2nd prize) declare to mention in the edited score as well as any program notes for future public presentations, a brief text with "winner work of 1st/ 2nd prize of the **International Composition Competition of Póvoa de Varzim 2014/2015**".

- 3.3. O júri fará uma selecção de um máximo de duas obras finalistas. A(s) obra(s) seleccionada(s) será(ão) posteriormente estreada(s) durante a edição do **FIMPV** de 2015. No final do intervalo do concerto de estreia, o júri reunirá para atribuição da ordem definitiva dos prêmios. Para a deliberação final haverá também um voto dos intérpretes envolvidos na execução das obras, ou seja, quatro votos do júri e um voto dos intérpretes, num total de cinco votos.

The jury will make a selection of a maximum of two finalist works. The work(s) selected will be later premiered during the 2015 edition of **FIMPV**. After the intermission of the concert debut, the jury will meet for the final assignement of the prizes. For the final decision there will also a vote of the interpreters involved in execution of works, in other words, four jury votes and one performers vote, in a total of five votes.

- 3.4. O público votará um Prémio especial à parte, de valor simbólico ("**Prémio do Público**").

The public will vote a special award of symbolic value ("**Audience Award**").